



Bibliothèque départementale du Loiret

Il était une fois...18 contes traditionnels en différentes adaptations et versions

(Fiche établie en janvier 2008)

En application du Code de la propriété intellectuelle, la source des documents doit être citée en cas d'utilisation et de diffusion au public ou en cas de reproduction, même partielle. Pour le présent document, la source officielle à citer est : Bibliothèque départementale du Loiret / Conseil Général du Loiret.

Bibliographie méthodique sélective

Les documents présentés figurent au catalogue de la Bibliothèque départementale du Loiret (pour chacun, la cote est indiquée sous la notice).

Aladin et la lampe merveilleuse

Aladin ou La lampe merveilleuse / d'après Antoine Galland, illustrations de Lybé. - Hachette jeunesse, 1993

C ALA J

Histoire d'Aladin et de la lampe aux propriétés surnaturelles.

Aladin et la lampe merveilleuse / adaptation d'Anne Jonas, illustrations d'Anne Buguet. - Milan jeunesse, 2004

C ALA J

Adaptation actualisée.

Aladin et la lampe merveilleuse / raconté par Philip Pullman, illustré par Sophy Williams. - Gallimard jeunesse, 2004

C ALA V

Le grand classique des Mille et une nuits en sons et en images.

Les métamorphoses d'Aladin ou comment il fut passé au caviar : La ballade de la pie voleuse / Heliane Bernard, images de Jean-François Martin. - Michalon, 2006

C BER V

Le conte Aladin ou la lampe merveilleuse dans sa version originale avec, en vis-à-vis, une version métamorphosée dans certains mots et images ce qui donne un deuxième conte : La ballade de la pie voleuse.

Baba Yaga

Baba Yaga : un conte traditionnel russe / adapté et illustré par Katya Arnold. - Nord-Sud, 1993

C ARN J

Baba Yaga, sorcière qui vit au plus profond de la forêt enlève, pour le manger, un petit garçon nommé Tishka.

Baba Yaga et la petite fille : un conte traditionnel russe / adapté par Katya Arnold. - Nord-Sud, 1995

C ARN J

Une petite fille est envoyée par sa méchante belle-mère chez l'horrible Baba Yaga.

Baba Yaga / Rose Celli, illustrations d'Anne Buguet. - Flammarion-Père Castor, 2003

C CEL J

Adaptation modernisée avec la petite fille, la marâtre et la terrible ogresse.

Babayaga / Tai-Marc Lethanh, Rebecca Dautremer. - Gautier-Languereau, 2003

C LET J

Le conte russe revisité avec une fillette, haute comme trois pommes, qui cherche à échapper à l'ogresse.

La Belle et la Bête

La Belle et la Bête / Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, images de Nicole Claveloux. - Etre, 2001

C LEP V

Un grand classique sur l'amour au-delà des conventions et des apparences, mis en images sous forme de grandes planches réalisées à la plume et rehaussées d'argent.

La Belle et la bête / Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, illustrations de Mercer Meyer. - Françoise Deflandre, 1994

C LEP J

Adaptation accessible dès 5 ans.

La Belle et la Bête / Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, illustrations d'Anne Romby. - Milan jeunesse, 2004

C LEP V

Version intégrale.

Des belles et des bêtes : anthologie de fiancés animaux / édition établie et postfacée par Fabienne Raphoz. - Corti, 2003

398.2 BEL

41 contes littéraires et populaires de toutes époques autour de la « bête », homme-animal ou animal monstrueux avec *Histoire de la Bête* et plusieurs versions de *La belle et la bête*. Ouvrage illustré de photographies de statues et gravures du XIXe siècle.

Blanche Neige

Blanche-Neige / Jacob et Wilhelm Grimm, illustrations d'Aurélie Guillerey. - Larousse, 2004

C GRI J

Adaptation fidèle au texte original, modernisée par l'illustration et accessible dès 5 ans.

Cochon-neige ou Les tribulations d'un petit cochon trop mignon ; suivi de Les origines du miroir magique / Vincent Malone. - Seuil jeunesse, 2004

C MAL J

Version très inhabituelle du conte *Blanche-Neige* où le héros est un petit cochon.

Blanche-Neige / raconté et illustré par Jack Manini. - Soleil, 2004

C MAN J

Version ludique avec une méchante reine très "jet-set", un prince charmant bien timide et des sept nains peu communs !

Blanche-neige / raconté par Josephine Poole, illustrations d'Angela Barret. - Kaléidoscope, 1991

C POO J

Adaptation du conte de Grimm.

Les sept nains / Letizia Cella, illustrations de Pic. - Ecole des loisirs, 1994

JR CEL J

Où comment, après le départ de Blanche-Neige, les sept nains, très déprimés, retrouvent goût à la vie quand Cécile frappe à leur porte.

Le Bonhomme de pain d'épice

Pain d'épice / raconté par Yvette Toubeau, illustrations de Lucile Butel. - Gautier-Languereau, 1990

A TOU B

Pour les tout-petits.

Le bonhomme de pain d'épice / Jim Aylesworth, illustré par Barbara McClintock. - Circonflexe, 1998

C AYL J

Où le bonhomme en pain d'épices, à peine cuit et sorti du four, en profite pour s'enfuir.

Le bonhomme de pain d'épice / illustré par Dominique Thibault. - Nathan, 1997

C BON J

Pour les jeunes enfants.

Boucle d'Or

Boucle d'or et les sept ours nains / Emile Bravo. - Seuil jeunesse, 2004

A BRA J

Version délirante et insolite qui fait intervenir des personnages divers : les sept ours nains, la géante blonde endormie dans leur lit, un joueur de flûte et ses rats, un vaillant chevalier, un cochon bâtisseur !

Boucle d'or et les trois ours / Rose Celli, illustré par Gerda Muller. - Flammarion-Père Castor, 1994

A CEL B

Illustrations classiques pour cette adaptation accessible aux plus petits.

Les trois ours / Paul Galdone. - Circonflexe, 2003

C GAL B

Version décalée où la petite fille a vraiment un sacré culot !

Cendrillon

Cendrillon / Grimm, illustré par Bernadette. - Nord-Sud, 1977

C GRI J

Conte traditionnel d'après Grimm.

Cendrillon / Charles Perrault, illustré par Roberto Innocenti. - Grasset jeunesse, 2001

C PER J

Conte traditionnel d'après Perrault.

Cendrillon / d'après Charles Perrault, illustré par Arthur Rackham. - Jacques Damase, 1992

C PER V

Avec les dessins en ombres chinoises créés en 1920 par le célèbre illustrateur anglais Arthur Rackham (1867-1939).

Le Chat botté

Le Chat botté : conte / d'après Charles Perrault, illustré d'aquarelles par M. Fauron - Mango, 1994

C PER J

Avec des illustrations inattendues.

Le chat botté : d'après Charles Perrault / Jean-Luc Loyer. - Delcourt, 2003

A LOY J

Les aventures en bandes-dessinées du fameux chat du marquis de Carabas.

Le chat botté : d'après le conte de Perrault / illustré par Charlotte Roederer. - Nathan, 1997

C PER J

Un exemple de la collection "les Petits cailloux" conçue par Nathan pour initier les jeunes enfants à l'univers des contes.

Le chat botté / Charles Perrault, illustré par Fred Marcellino. - Gallimard, 1991

C PER J

Adaptation illustrée par le graphiste Fred Marcellino.

La Chèvre et les biquets

La Chèvre et les biquets / raconté par Paul François. - Flammarion, 1992

A FRA B

Un classique des albums du Père Castor accessible aux tout-petits.

L'Histoire de la vieille bique et de ses sept biquets / Tony Ross. - Seuil, 1990

A ROS B

Avec le grand méchant loup et les sept ingénieux biquets et des illustrations originales de Tony Ross.

Hansel et Gretel

Hänsel et Gretel / un conte de Jacob et Wilhelm Grimm, illustré par Sibylle Delacroix. - Casterman, 2004

C GRI J

Adaptation joliment illustrée avec Hänsel et Gretel abandonnés par leurs parents dans la forêt, proies d'une méchante sorcière qui engraisse Hänsel pour le manger et fait de Gretel son esclave.

Hansel et Gretel / d'après un conte de Jacob et Wilhelm Grimm, illustré par Cristina Losantos. - Epigones, 1996

C GRI J

Adaptation moderne avec les deux enfants et une maison en sucreries au fond de la forêt habitée par la sorcière-ogresse.

Hansel et Gretel / un conte de Jacob et Wilhelm Grimm, illustré par Elisabeth Pesé. - Magnard jeunesse, 2003

C GRI J

Adaptation aux illustrations actualisées.

Hansel et Gretel / raconté et illustré par Tony Ross. - Kaléidoscope, 1989
C ROS J
Version humoristique.

Jacques et le haricot magique

Jack et le haricot magique / Ann Keay Beneduce, illustré par Gennady Spirin. - Gautier-Languereau, 2004
C BEN V
Version actualisée.

Jack et le haricot magique / illustrations de Tiziana Romanin. - Hatier, 2002
C JAC J
Pour les plus jeunes.

Jacques et le haricot magique / raconté par Richard Walker, illustré par Niamh Sharkey. - Flammarion-Père Castor, 2000
C WAL J

Un texte et des illustrations renouvelés pour emmener Jacques, gravissant le plant de haricot magique, jusqu'au ciel, où il découvrira le château d'un géant.

Le Petit Chaperon Rouge

Chapeau rond rouge / Geoffroy de Pennart. - Kaléidoscope, 2004
A PEN B

Variante du conte du *Petit Chaperon rouge* avec une petite fille qui ne quitte jamais le chapeau rond et rouge que lui a offert sa grand-mère.

Le Petit chaperon vert / texte de Grégoire Solotareff. - Ecole des loisirs, 1989
A SOL B
Pastiche du célèbre conte.

Le petit chaperon de ta couleur : d'après les frères Grimm / Vincent Malone, auteur, compositeur. - Seuil jeunesse : Naïve, 2002
C MAL

Version humoristique et ludique où le loup, qui n'a pas pu venir, est remplacé par un cochon.
Avec un CD d'accompagnement.

Dans la gueule du loup / Fabian Negrin. - Ed. du Rouergue, 2006
C NEG J
Version avec un loup naïf et gentil.

Le petit chaperon rouge / Charles Perrault. - Bilboquet, 1998
C PER J
Version d'origine (conte publié en 1697).

Crock rock le Petit Chaperon rouge / Charles Perrault, illustrations de Robert Scouart. - Magnard, 1986
C PER J
Accompagnée d'une chanson rock, une version au loup paumé, obsédé par le petit chaperon rouge.

Le Petit Chaperon Rouge / raconté par Bruno de La Salle, illustré par Laurence Batigne. - Casterman, 1986

C PET J

Restitue les thèmes originels de ce conte ancien issu de la tradition populaire orale.

Rouge rouge Petit Chaperon rouge / Edward Van de Vendel, illustrations d'Isabelle Vandenaabeele. - Ed. du Rouergue, 2003

C VEN J

Version où la fillette est dotée d'un sacré caractère et voue à la couleur rouge une passion dévorante...
Le loup n'a qu'à bien se tenir !

Le petit napperon rouge / Hector Hugo, illustration Antonin Louchard. - Syros, 1999

JR HUG J

Pastiche du *Petit chaperon rouge* avec un loup végétarien, peureux et souffreteux !

Le Petit Poucet

Les Petits poucets / raconté par Bruno de La Salle, illustré par Laurence Batigne. - Casterman, 1987

C LAS J

Version originelle telle que racontée dans le Morvan et la Nièvre.

Le Petit Poucet / Charles Perrault, illustré par Michael Fiodorov. - Deux coqs d'or, 1994

C PER J

Illustrations de style Renaissance.

Le Petit Poucet / Charles Perrault, illustré par Clotilde Perrin. - Nathan Jeunesse, 2003

C PER J

A l'occasion du tricentenaire de la mort de C. Perrault, reprise du texte intégral publié en 1697 au sein du recueil *Contes de ma mère l'Oye*.

Le Petit Poucet / d'après un conte de Charles Perrault adapté par François Ruy-Vidal. - Grasset, 1974

C PER R

Plus qu'une adaptation, une réécriture.

La Petite Poule Rousse

Petite Poule rousse et Renard rusé / texte de Vivian French. - Ecole des loisirs : Pastel, 1995

A FRE B

Petite poule rousse est toujours gentille avec tout le monde. Mais renard rusé ne lui veut pas du bien !
Accessible aux tout-petits.

Poule rousse / raconté par Lida, images d'Etienne Morel. - Flammarion-Père Castor, 1986

A LID B

Un classique des albums du Père Castor.

Le Coq, la souris et la petite poule rousse / raconté et illustré par Lorinda Bryan Cauley. - Deux coqs d'or, 1984.

C CAU J

Version avec un renard et des renardeaux affamés.

La petite poule rousse / conté par Bernard Chèze. - Seuil jeunesse, 2007

C CHE B

Adaptation du traditionnel conte anglais, avec système, le récit sur dépliant pouvant être lu ou conté aisément en regard des illustrations.

La petite poule rousse / Paul Galdone. - Circonflexe, 2002

C GAL J

Où quand la gentille petite poule rousse prend sa revanche sur ses faux amis de la ferme.

Pierre et le Loup

Pierre et le loup / conte musical de Serge Prokofieff, Michel Galabru récitant, illustrations de Eric Battut. - Didier jeunesse, 2001

A PRO J

Avec Michel Galabru en récitant.

Pierre et le loup / conte musical de Serge Prokofiev, illustré par Erna Voigt. - Duculot, 1979

A PRO J

Pour apprendre à découvrir les instruments de musique.

Pierre et le loup / un conte musical de Serge Prokofiev raconté par Gérard Philippe. - T. Magnier, 2000

C PRO J

Avec Gérard Philipe en récitant.

Rumpelstilzchen

Grigrigredinmenufretin / d'après Grimm, raconté et illustré par Paul Zelinsky. - Gautier-Languereau, 1988

C GRI J

Illustrations de style médiéval.

Rumpelstilzchen : un conte des frères Grimm / Images mises en scène par Nanni Luchting. - Nord-Sud, 1993

C GRI J

Où la fille d'un pauvre meunier devient reine après avoir transformé de la paille en or.

Rumpelstilzchen / Jacob et Wilhelm Grimm, illustrations Eva Sediva. - Grund, 2001

C GRI J

Où une jeune fille prisonnière d'un roi est délivrée par un lutin qui lui demande bientôt en échange son premier enfant.

Les Trois petits cochons

Les trois petits cochons / Paul Galdone. - Circonflexe, 2006

C GAL J

Un classique réécrit et illustré avec humour.

Les trois petits cochons / Joseph Jacobs, illustré par Eric Puybaret. - Magnard jeunesse, 2004

C JAC J

Avec des dessins en relief.

Les trois petits loups et le grand méchant cochon / Eugène Trivizas, illustré par Helen Oxenbury. - Bayard jeunesse, 2001

C TRI J

Version revue et très corrigée des *Trois petits cochons*.

Les 3 petits cochons / Jean Claverie. - Nord-Sud, 1989

C TRO J

Pour les plus jeunes.

Les trois petits cochons / illustré par Agnès Mathieu. - Nathan, 1997

C TRO B

Accessible aux tout-petits.

Le Vilain petit canard

Le vilain petit canard / Hans Christian Andersen. – Gallimard jeunesse, 2006

C AND V

Version intégrale avec illustrations inédites et appareil didactique (l'auteur, son époque, la tradition orale, les versions du conte à travers les âges).

Le vilain petit canard / un conte d'Hans Christian Andersen, illustré par Delphine Grenier. - Didier jeunesse, 2005

C AND V

A l'occasion du bicentenaire de la mort d'Andersen, réédition de l'un de ses plus célèbres contes : sur le thème de la différence, des épreuves à surmonter, du passage à l'âge adulte...

Le vilain petit canard / Hans Christian Andersen, illustrations de Charlotte Roederer. - Lito, 1994

C AND J

Pour les plus jeunes, joliment illustré.